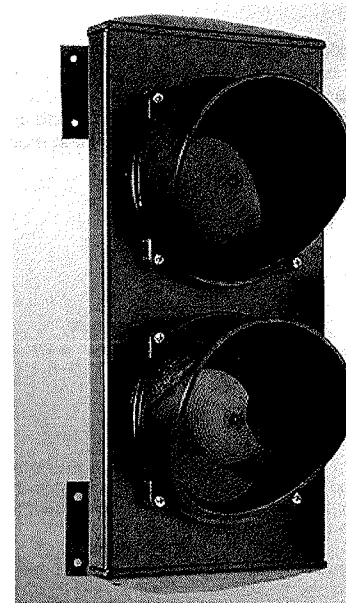


Rev. 0 - 09/05



- I - Semaforo a due luci
- GB - Traffic light with two lights
- F - Feux à deux lumières
- D - Ampel mit zwei Lichten
- E - Semáforo con dos luces

CE

ATTENZIONE!

- L'installazione deve essere effettuata solo da personale qualificato.
- Prima di intervenire sul dispositivo, assicurarsi che l'alimentazione sia staccata.
- Verificare che ci siano adeguate protezioni elettriche contro i cortocircuiti e le perdite a terra.
- Posizionare il dispositivo in modo tale da evitare pericoli derivanti da urti accidentali.
- È vietato utilizzare il prodotto per scopi diversi da quelli previsti o in modo improprio.

CARATTERISTICHE TECNICHE

- Alimentazione: 230V ac.
- Consumo (per lampada): 70 Watt.
- Durata media (per lampada): 8.000 ore.
- Peso: 2,7 Kg.
- Colori disponibili: rosso-verde, rosso-rosso, giallo-giallo, verde-verde.
- Ingombro: 180 x 290 x 410 mm.
- Diametro lenti: 124 mm

INSTALLAZIONE (pagina 7)

Il semaforo a due luci e due lenti è formato da un corpo in alluminio nero al cui interno si trovano due portalampe (divisi da un separatore) da cui partono i cavi che, tramite una morsettiere ceramica, andranno collegati all'alimentazione; il dispositivo prevede inoltre due staffe che danno la possibilità di fissare il semaforo e di ruotarlo di circa 200° a scatti di 3°. L'installazione è basata sui seguenti passi:

1. Effettuare la foratura del coperchio inferiore del semaforo per l'inserimento del pressacavo.
2. Fissare il semaforo in una posizione opportuna, utilizzando per il bloccaggio le staffe, le viti e i tasselli (fischer) forniti nella confezione.
3. Togliere i parasole e le lenti del semaforo, avvitare la lampadine, fornite nella confezione, sui portalampe ed effettuare i collegamenti elettrici con l'alimentazione. Si consiglia di utilizzare cavi di sezione 1,5 mm e di lunghezza massima pari a 20 Mt.
4. Richiudere il semaforo con le rispettive lenti e parasole.

ATTENZIONE: assicurarsi che le viti di bloccaggio dei parasole siano ben avvitate per avere una buona tenuta delle guarnizioni.

CENTRALINA DI CONTROLLO MOD. X61 A276 (Opzionale)

Caratteristiche di funzionamento:

- Alimentazione: 230V – 50 Hz; 5 VA
- 1 uscita tensione ausiliaria (per fotocellule, spire magnetiche, ecc.); 24Vac, 130mA max.
- 2 ingressi per dispositivi di controllo settabili NA o NC (fotocellule, ecc.)
- 4 uscite a relais con contatto pulito in commutazione: 230V, 5A max.
- **Doppia logica di funzionamento: a tempo, con fotocellule (o altri dispositivi di rilevamento).**

DOCUMENTO DI AUTO-CERTIFICAZIONE

La ditta autocertifica che i propri semafori:

- ASF2GG: Semaforo a due luci gialle
- ASF2RR :Semaforo a due luci rosse
- ASF2RV : Semaforo a due luci verde e rossa
- ASF2VV : Semaforo a due luci verdi

per il tipo di costruzione e assemblaggio, mediante sistemi di isolamento dall'ambiente esterno con guarnizioni in PVC e OR, di tutte le parti che possano dare adito a infiltrazioni di agenti solidi e di liquidi, sono conformi alla norma CEI EN 60529. Il grado di protezione rispettato è l'IP 65 il quale è stato rilevato mediante i test effettuati presso i laboratori di prova della ditta **INTEK S.p.a**

N.B: Il costruttore si riserva la libertà di poter portare delle modifiche al prodotto e alle istruzioni senza preavviso

ATTENTION!

- Traffic lights have to be installed by qualified staff only.
- Before connecting the electrical cables, make sure that the power supply is off.
- Make sure that there are adequate electrical protection against shortcuts and earthing.
- When installing the traffic light pay attention that someone or something does not damage it.
- This product has not to be employed for inappropriate or different purposes than those provided.

TECHNICAL FEATURES

- Power supply: 230V ac.
- Consumption (for each light bulb): 70 Watt.
- Average life of a light bulb: 8,000 hours.
- Dimensions: 180x290x410 mm.
- Weight: 2.7 Kg.
- Available in following versions: red-green, red-red, yellow-yellow, green-green.

INSTALLATION (page 7)

Traffic lights with two lights are made up of a central body in extruded and hot painted black aluminium. Inside there are two light bulb supports (divided by a separator) with the connecting cables that are linked to the feeding through a terminal board in ceramics. The traffic light has got two brackets to fix the traffic light to the wall and can also be oriented with an angle of about 200° and clicks of 3°.

The installation envisages the following steps:

1. Bore the lower cover to insert the stop cable connector.
2. Fix the traffic light with the brackets, screws and tapping screws
3. Take the visors and the lenses off, screw in the light bulbs on the lamp support and connect the cables with the power supply as showed on page 7. It is advised to use cables with a 1,5 mm diameter and a max. length of 20 m.
4. Close the traffic light by fixing the lenses and the visors.

ATTENTION: make sure that the screws of the visor are well screwed in to guarantee the perfect isolation of the gaskets.

CENTRAL CONTROL UNIT FOR TRAFFIC LIGHTS – ITEM PART NR. X61 A276 (Opzional)

Main technical features:

- Power supply: 230V – 50 Hz; 5 VA
- 1 output for auxiliary tension (for photocells, magnetic turns, etc.); 24Vac, 130mA max.
- 2 N.O. or N.C. inputs for setting control devices (photocells etc.)
- Four 230V, max 5A relays outputs with clean switching contact.
- Double functioning logic: with timer, with photocells (or other detection devices).

DECLARATION OF CONFORMITY

The company self-certifies that its traffic lights:

- ASF2GG: traffic light with two yellow lamps
- ASF2RR : traffic light with two red lamps
- ASF2RV : traffic light with two lights red and green
- ASF2VV : traffic light with two green lamps

abide to the CEI EN 60529 regulation thanks to their manufacture and assembling with devices that help insulating the product from outer environmental agents (PVC and OR gaskets) for all those parts that can allow the seepage of solid bodies (dust) and liquids; The IP 65 protection degree tests have been carried out by the laboratories of the company **INTEK S.p.a**.

NOTES: The manufacturer has the right to change the product and the instructions without notice.

**Achtung!**

- Die Installation darf nur von einem Fachmann ausgeführt werden.
- Bevor Sie die Ampel berühren, versichern Sie sich, dass die Spannung ausgeschaltet ist.
- Prüfen Sie, dass es die entsprechenden elektrischen Sicherungseinrichtungen gegen Kurzschluss und Streuverlust gibt.
- Die Ampel ist auf entsprechender Höhe anzuordnen, damit Unfälle oder Manipulation vermieden werden.
- Es ist verboten, die Ampel zu unpassenden oder falschen Zwecken zu verwenden.
- Verwenden Sie nur Original-Bau- und Ersatzteile. Die Fa Stagnoli übernimmt keine Verantwortung für Schäden, die auf nicht originalen Bau- und Ersatzteilen zurückzuführen sind.

TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN

- Speisung: 230V AC.
- Energieverbrauch pro Glühbirne: 70 Watt.
- Durchschnittsdauer jeder Glühbirne: 8.000 Stunden.
- Masse: 180x290x410 mm
- Gewicht: 2,7 Kg.
- Farbe der Linsen: Rot, Gelb oder Grün.
- Linsendurchmesser: 124 mm

INSTALLATION (seite 7)

Die von Stagnoli hergestellten Ampeln mit zwei Lichtern bestehen aus einem eloxierten und heiß-lackierten Aluminiumkörper. Im Aluminiumkörper befinden sich zwei Glühbirnenröhren (getrennt durch ein Abstandsstück) deren Anschlusskabel durch eine Kabelklemme an die Speisung verbunden werden. Die Ampel kann mit zwei Bügeln an die Mauer befestigt werden und ist mit einem 200° Winkel – je 3° - orientierbar.

Zur Installation der Ampel folgen Sie die folgende Prozedur:

1. Bohren Sie den unteren Deckel durch und setzen Sie die Kabelverschraubung ein.
2. Befestigen Sie die Ampel an der Mauer mit den entsprechenden Bügeln, Schrauben und Einsatzstücken.
3. Bauen Sie die Sonnenschutzdeckel aus, schrauben Sie die Glühbirnen ein, und verbinden Sie die Anschlusskabel mit der Speisung, wie es auf Seite 7 beschrieben wird. Es wird empfohlen ein Kabel mit Durchmesser 1,5 mm und max. Länge 20 m. zu verwenden.
4. Bauen Sie die Ampel mit der Linse und dem Sonnenschutzdeckel wieder zusammen auf.

ACHTUNG: Bitte prüfen Sie, dass die Schrauben zur Befestigung der Sonnenschutzdeckel gut angeschraubt sind, um eine perfekte Dichtung der Dichtungsringe zu gewährleisten.

STEUERUNG ARTIKELNUMMER X61 A276 (Optional)**Technische Eigenschaften:**

- Speisung: 230V – 50 Hz; 5 VA
- 1 Ausgang für Zusatzspannung (für Lichtschranken, Magnetstangen, u.s.w.): 24Vac, 130mA max.
- 2 Eingänge für NA oder NC Überwachungsvorrichtungen (Lichtschranken, u.s.w.)
- 4 Relaisausgänge für offener Kontakt: 230V, 5A max.
- Doppelte Arbeitsweise: mit Zeit, mit Lichtschranken (oder anderen Peilungssystemen).

KONFORMITÄTSERKLÄRUNG DER AMPEL DER Fa. STAGNOLI

Die Fa. Stagnoli erklärt, dass ihre Ampeln in den Ausführungen:

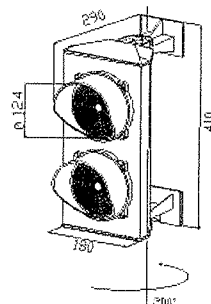
- ASF2GG : Ampel mit zwei gelben Lichtern
- ASF2RR : Ampel mit zwei roten Lichtern
- ASF2RV : Ampel mit zwei Lichtern - Rot und Grün
- ASF2VV : Ampel mit zwei grünen Lichtern

dank ihrem Aufbau und Montage mit Isolierungssystemen vor dem Außenraum mit Dichtungsstücken aus PVC und OR von allen Teilen, die das Eintreten von Feststoffen (wie z.B. Staub) oder Flüssigkeiten vermeiden können, der CEI EN 60529 Norm entsprechen.

Der IP 65 Isolierungsgrad wurde durch in den Labors der Fa. **INTEK S.p.a.** durchgeführten Tests festgestellt.

Die Testergebnisse sind im Prüfbericht Nr. 01-0504 enthalten, der sich in der Technischen Abt. der Fa. Stagnoli befindet.

ANMERKUNG: Der Hersteller hat das Recht, die Artikel und die Anleitungen ohne Vorankündigung zu ändern.

**Attention!**

- L'installation ne doit être effectuée que par du personnel qualifié et compétent.
- Avant d'effectuer les branchements électriques, s'assurer que l'alimentation soit débranchée.
- Contrôler la présence de dispositifs de protection électriques contre les courts-circuits ainsi que de systèmes de mises à la terre.
- Ne pas utiliser le produit dans un but différent de celui prévu ou de manière inappropriée.

CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

- Alimentation: 230V ac.
- Consommation (chaque ampoule) : 70 Watt.
- Durée moyenne (de chaque lampe): 8.000 heures.
- Poids: 2,7 Kg.
- Couleurs disponibles : rouge-vert, rouge-rouge, jaune-jaune, vert-vert.
- Encombrement: 180x290x410 mm.
- Diamètre lentilles : 124 mm

INSTALLATION (Page 7)

Le kit du feu Stagnoli à deux lumières et deux lentilles, comprend les lampes, les brides de fixation et un corps en aluminium noir à l'intérieur duquel il y a deux douilles en stéatite desquelles partent les câbles qui, grâce à un porte-étaux en céramique, sont branchés à l'alimentation.

1. Percer le couvercle inférieur du feu afin d'y insérer le presse-étoupe.
2. Fixer le feu avec les brides de fixation, les vis et les chevilles fournis avec.
3. Enlever le parasol aussi que les lentilles, visser les ampoules sur les port-ampoules et connecter les câbles électriques d'alimentation. On conseil d'utiliser des câbles électriques avec section de 1.5 mm et max. 20 m. de longueur.
4. Visser enfin les lentilles et les parasols au corps du feu

ATTENTION: s'assurer que les vis de blocages du parasol soient bien visser afin d'obtenir une bonne tenue des garnitures.

CENTRALE DE CONTROLE MOD. X61 A276 (en option)**Caractéristique de fonctionnement :**

- Alimentation: 230V – 50 Hz; 5 VA
- 1 sortie tension auxiliaire (pour photocellules, spires magnétiques, etc.): 24Vac, 130mA max.
- 2 entrées pour dispositifs de contrôle programmables NA o NC (photocellules, etc.)
- 4 sorties à relais avec contact direct en commutation: 230V, 5A max.
- Double logique de fonctionnement: à temps, ou avec photocellules (ou autres dispositifs de relèvement).

DOCUMENT DE AUTO-CERTIFICATION DES FEUX STAGNOLI.

La société Stagnoli auto-certifie que ses feux:

- ASF2GG : Feux avec deux lumières (jaune-jaune)
- ASF2RR : Feux à deux lumières (rouge-rouge)
- ASF2RV : Feux à deux lumières (verte-rouge)
- ASF2RG : Feux à deux lumières (rouge-jaune)

pour les modalités de construction et d'assemblage, grâce à des systèmes d'isolation du milieu extérieur avec des garnitures en PVC et OR de toutes les parties qui peuvent permettre des infiltrations d'éléments solides (poussières) et d'éléments liquides, respectent la norme CEI EN 60529.

Le degré de protection respecté est l'IP 65; il a été testé chez les laboratoires d'essais de la société **INTEK S.p.a** Les résultats obtenus sont mentionnés dans le rapport de test cod.01-0504 déposé chez le Bureau Technique dans le siège de la société Stagnoli

N.B./ Le constructeur se réserve la liberté de modifier le produit et les instructions sans préavis.

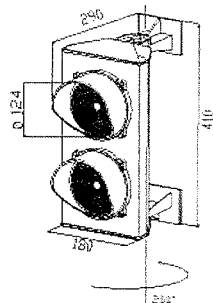


¡ Atención !

- La instalación debe ser efectuada solamente por personal cualificado.
- Antes de intervenir sobre el dispositivo, asegurarse de que la alimentación esté desconectada.
- Verificar que haya protecciones eléctricas adecuadas contra los cortocircuitos y las pérdidas de tierra.
- Colocar el dispositivo para evitar peligros derivados de golpes accidentales.
- Está prohibido utilizar el producto para fines diferentes de los previstos o de modo impropio.
- Utilizar componentes originales. La empresa Stagnoli no asume ninguna responsabilidad por daños debidos a la utilización de componentes no originales.

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

- Alimentación: 230V ac.
- Consumo (por bombilla): 70 Watt.
- Duración media (por bombilla): 8.000 horas.
- Peso: 2,7 Kg.
- Colores disponibles: rojo-verde, rojo-rojo, naranja-naranja, verde-verde.
- Dimensiones: 180 x 290 x 410 mm.
- Diámetro lentes: 124 mm



INSTALACIÓN (página 7)

El semáforo con dos luces y con dos lentes Stagnoli está formado por un cuerpo de aluminio negro en cuyo interior se encuentran dos portalámparas (divididos por un separador) del cual parten los cables que, por medio de una caja de bornes de cerámica, irán a conectarse a la alimentación; el dispositivo prevé además dos estribos que dan la posibilidad de fijar el semáforo y de girarlo de aproximadamente 200° a saltos de 3°. La instalación se basa en los pasos siguientes:

1. Efectuar la perforación de la tapa inferior del semáforo para introducir el prensa-cable.
2. Fijar el semáforo en una posición adecuada, utilizando para el bloqueo los estribos, los tornillos y los tacos de expansión suministrados en el embalaje.
3. Quitar el parasol y las lentes del semáforo, atornillar las bombillas, suministradas en el embalaje, sobre el portalámparas y efectuar las conexiones eléctricas con la alimentación. Se recomienda utilizar cables de sección 1.5 mm y de longitud máxima igual a 20 m.
4. Cerrar el semáforo con las respectivas lentes y parasol.

ATENCIÓN: asegurarse de que los tornillos de bloqueo del parasol estén bien atornillados para tener una buena estanqueidad de las juntas.

CENTRAL DE CONTROL MOD. X61 A276 (Opcional)

Características de funcionamiento:

- Alimentación: 230V – 50 Hz; 5 VA
- 1 salida tensión auxiliar (para fotocélulas, espirales magnéticas, etc.): 24Vac, 130mA max.
- 2 entradas para dispositivos de control sefeables NA o NC (fotocélulas, etc.)
- 4 salidas con relé con contacto limpio en conmutación: 230V, 5A máx.
- Doble lógica de funcionamiento, a tiempo, con fotocélula (u otros dispositivos de detección).

DOCUMENTO DE AUTOCERTIFICACIÓN DE LOS SEMÁFOROS

La empresa **Stagnoli** autocertifica que los propios semáforos:

- ASF2GG: Semáforo con dos luces amarillas
- ASF2RR :Semáforo con dos luces rojas
- ASF2RV : Semáforo con dos luces verde y roja
- ASF2VV : Semáforo con dos luces verdes

por el tipo de construcción y ensamblaje, por medio de sistemas de aislamiento del ambiente externo con juntas de PVC y OR, de todas las partes que puedan ocasionar infiltraciones de agentes sólidos y de líquidos, son conformes a la norma CEI EN 60529. El grado de protección respetado es el IP 65 el cual ha sido detectado por medio de test efectuados en los laboratorios de prueba de la empresa **INTEK S.p.a**
Los resultados están indicados en el informe de prueba cod.01-0504 presente en la Oficina Técnica de la sede de Stagnoli.

N.B./ El constructor se reserva la libertad de poder aportar modificaciones al producto y a las instrucciones sin preaviso.

